

古道西风

CHENVASSUS·AGNES



让·皮埃尔衢州油画作品集
衢州市文化广电新闻出版局

古道西风

CHENVASSUS·AGNES



让·皮埃尔衢州油画作品集
衢州市文化广电新闻出版局





古道西风

CHENMAGGUS·AGNES

老皮在衢州

2009



FROM
FRANCE

OIL
PAINTING



CHEVALSUS-AGNES



QUZHOU

衢州

01



JIANGSHAN

江山

23



LONGYOU

龙游

25



CHANGSHAN

常山

27



KAIHUA

开化

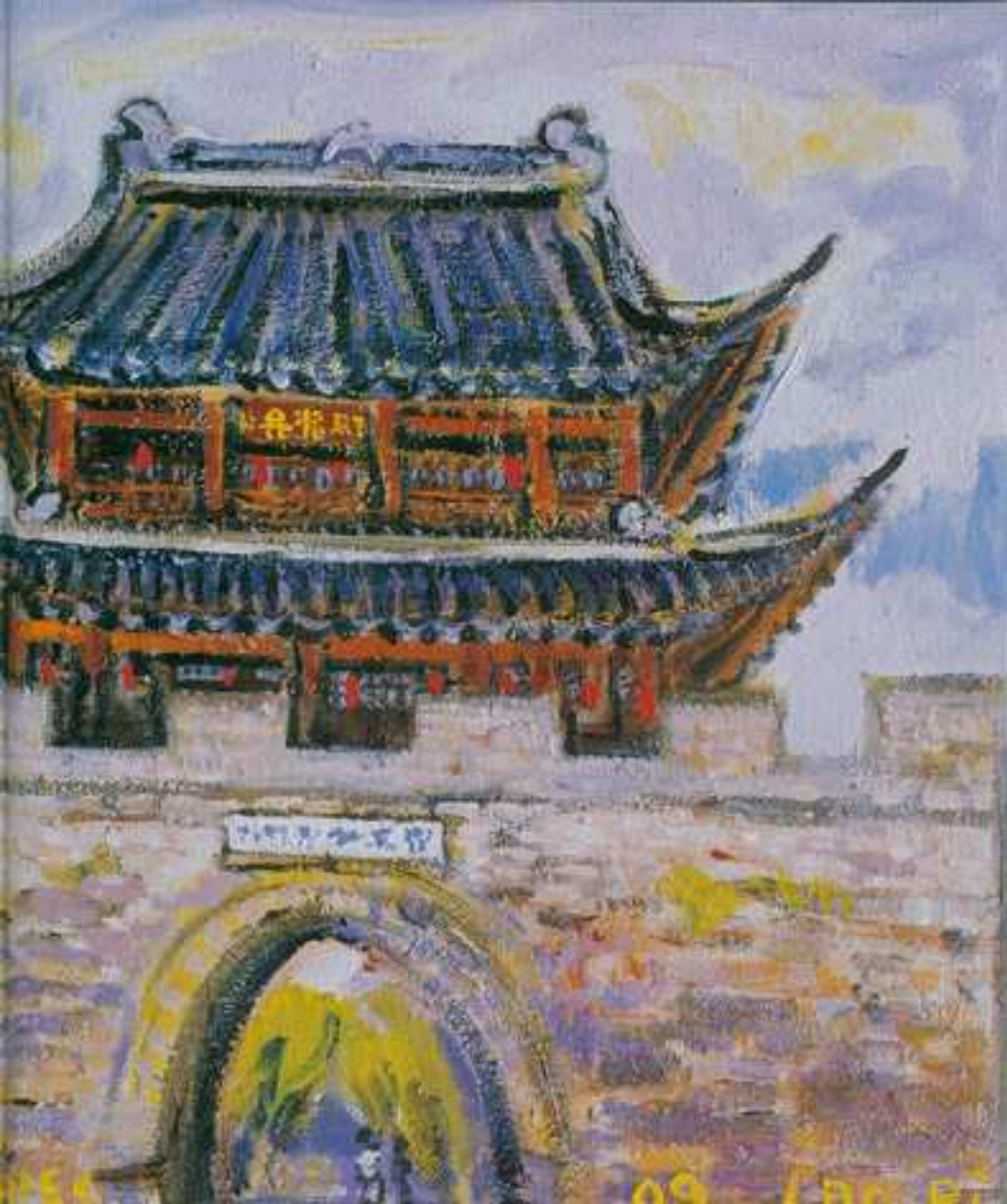
29

人类在完成衣、食、住、行等初级阶段的物质生活后，就产生了礼、乐、艺、文等精神层面的需求。自然求生存，进而群居互助，人类便在不断地扩大交流中丰富了思想体系。在不断地交融融合中体会着艺术的欢愉，用丰富的哲学理论影响着不同民族、不同国家的历史方向。中国从孔子“七十二弟子，三千弟子”开始，就延续了师徒相授的人文环境，后代又用书院的形式传承了千余年的文明交流史，用思想的火花温暖着人类的精神家园。

衢州历史文化源远流长，底蕴深厚，有着近六千年的人文历史积淀和一千八百多年的建城历史，是国家级历史文化名城。境内蕴藏着极其丰富的人文资源和自然风光。有八百多年历史的孔氏家庙，“一天当关，万夫莫开”的仙霞古道，神秘雄奇的龙游石窟，古风淳朴的古民居群、烂柯村、江郎关、三衢石、龙门台等自然奇观。衢州所拥有的独特历史文化资源，是地域文化中一些宝贵的历史财富，积极挖掘与开发利用这些历史文化资源，扩大文化艺术交流，让更多的人了解衢州、欣赏衢州，使富有特色的名城文化在现代化进程中放射出新的光彩，这是建设和发展中国特色的社会主义文化艺术的重要内容。

三年前，衢州书苑举办了首届“古道西风”艺术展——暨中国美术学院外籍研究生衢州作品展，活动很成功，取得了良好的社会影响，对衢州市的文化发展起到了积极的推动作用。为更好地弘扬我市的人文环境和自然风光，使衢州这个历史文化名城在海内外得到进一步的宣传和推广，衢州市文化广电新闻出版局特邀法国著名画家让·皮埃尔·切瓦休·柯提斯教授来衢州体验生活，在衢人文景点写生作画，用让·皮埃尔教授独特的眼光，独特的艺术语言，独特的绘画技能，精心创作出具有代表性的名画古迹的作品。在衢州书苑举办第二届“古道西风”艺术展——暨让·皮埃尔衢州书画展，并将作品编辑为让·皮埃尔衢州书画作品集，通过本次画展和作品集，使得让·皮埃尔教授的艺术作品和衢州历史文化名城的人文历史和风貌影响扩大到五洲四海。







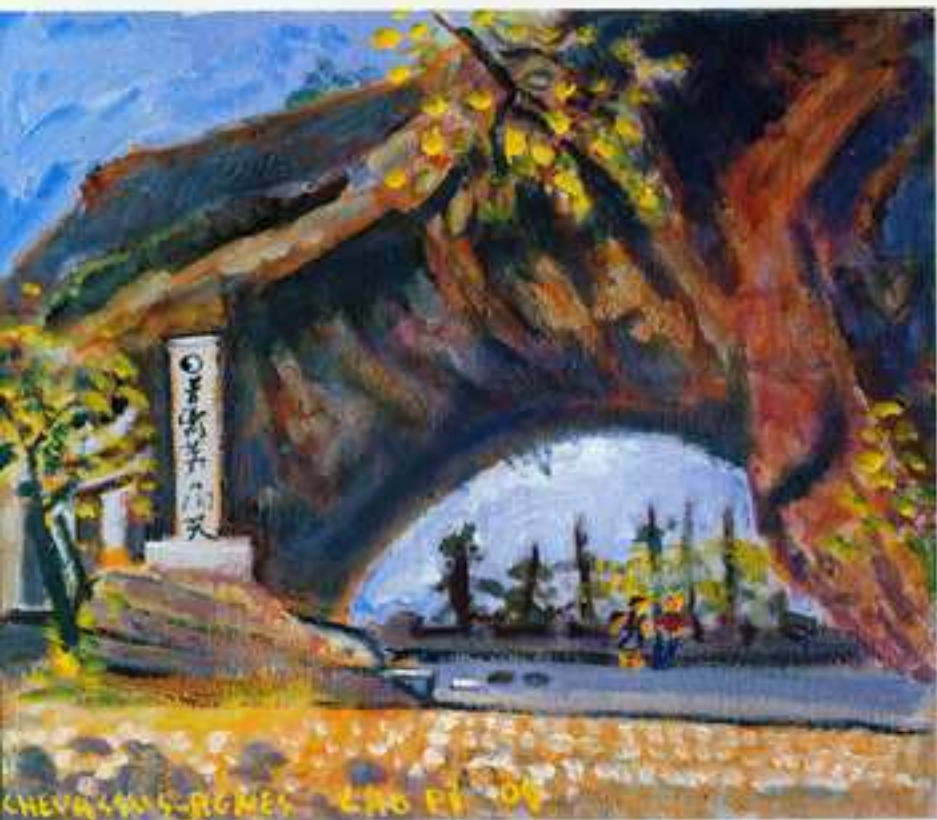














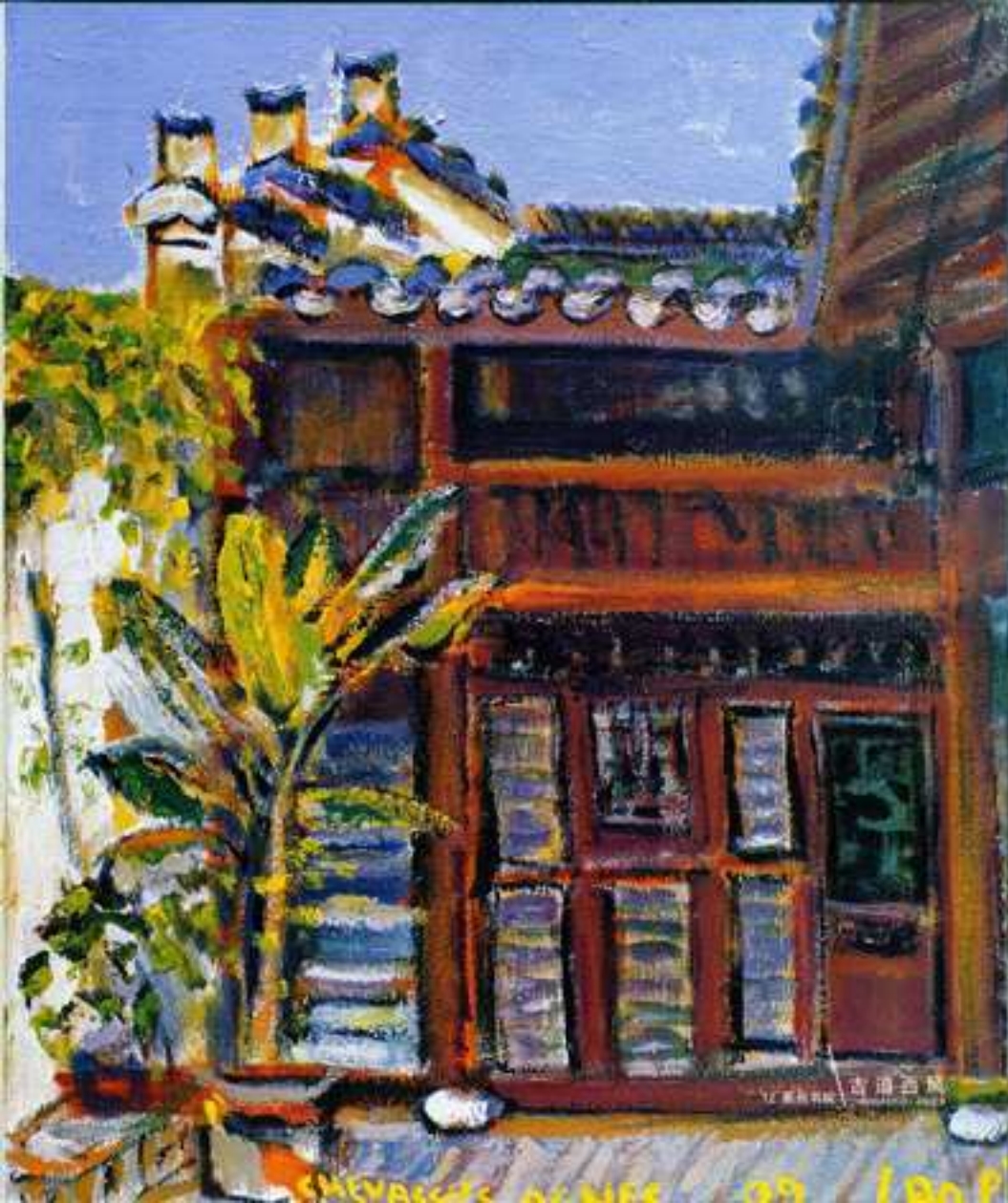


古道西风

浙江人文博物馆









中国书画函授大学肇庆分校

古道西风

CHINA CORRESPONDENCE UNIVERSITY OF DISTANCE EDUCATION



中国书画函授大学肇庆分校

古道西风

CHINA CORRESPONDENCE UNIVERSITY OF DISTANCE EDUCATION











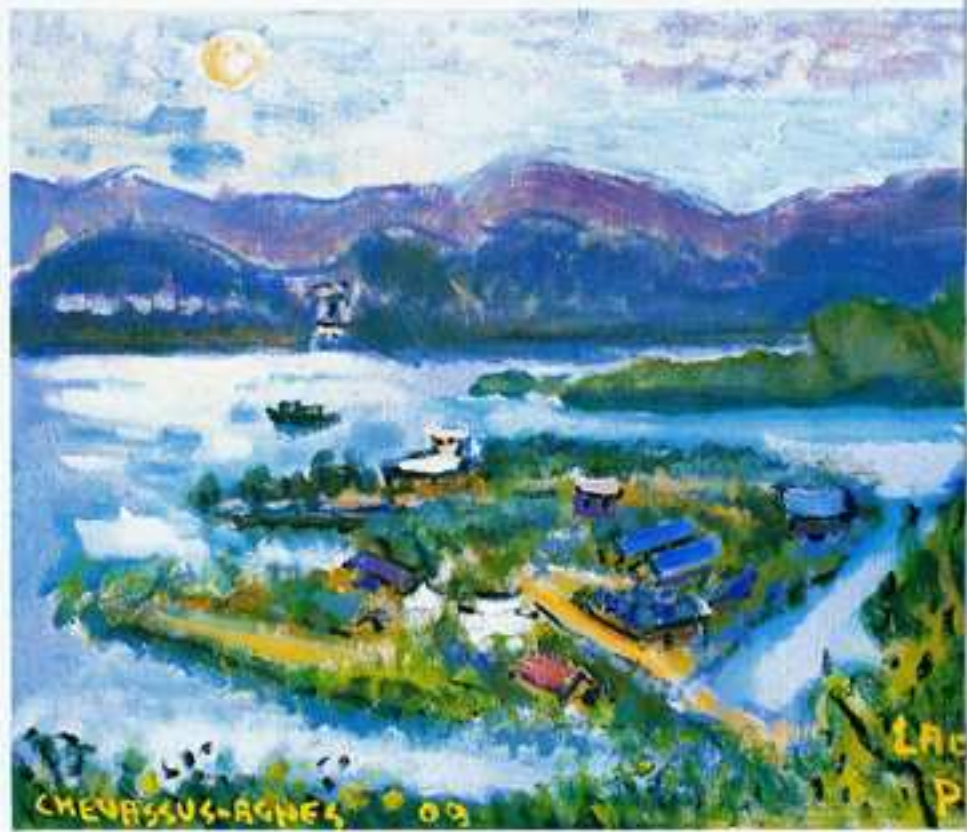
吉頊西風

19. 9. 2011

KHEVASSUS-AGNES

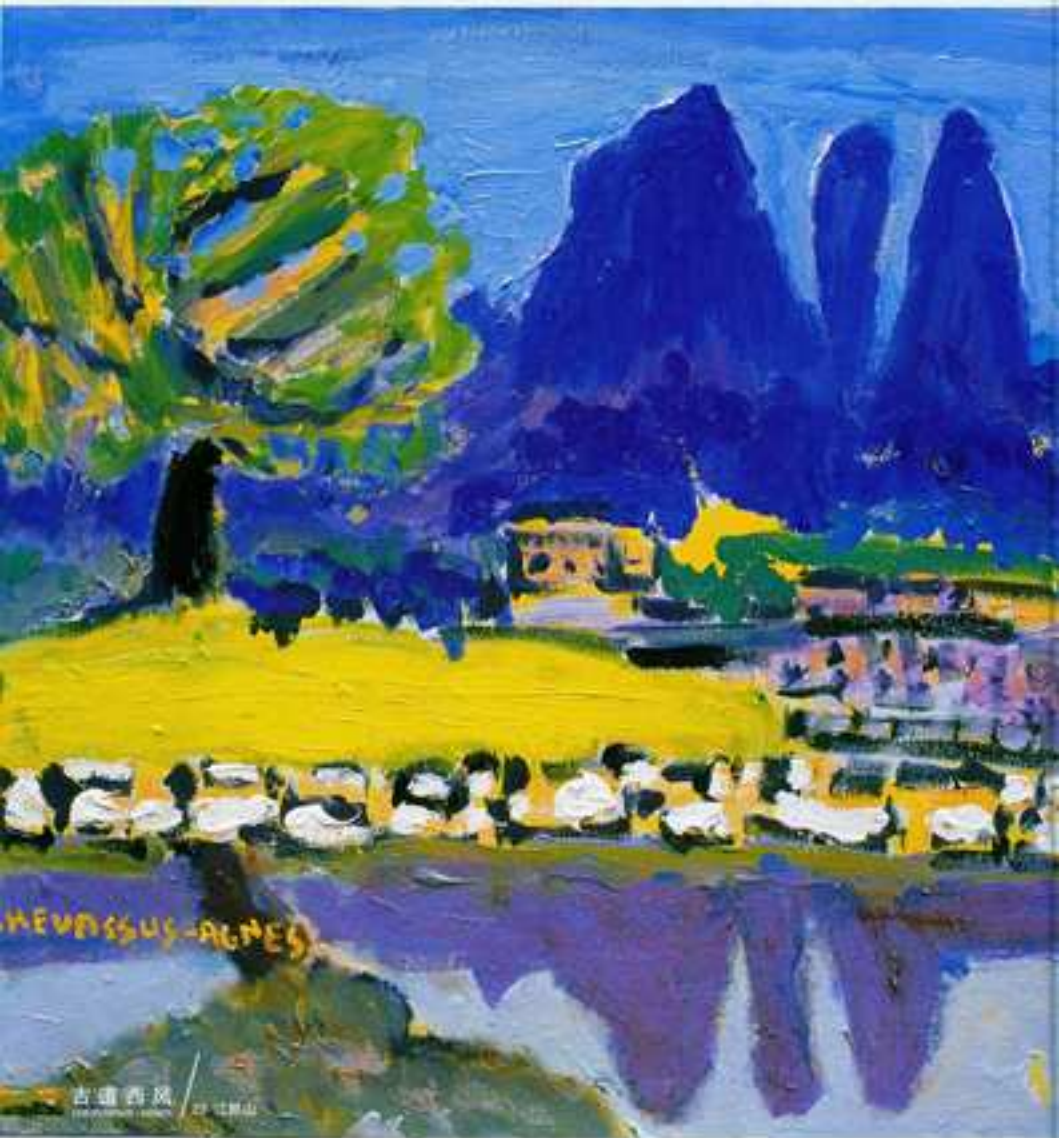
09

LAO PI

















© 2009

09

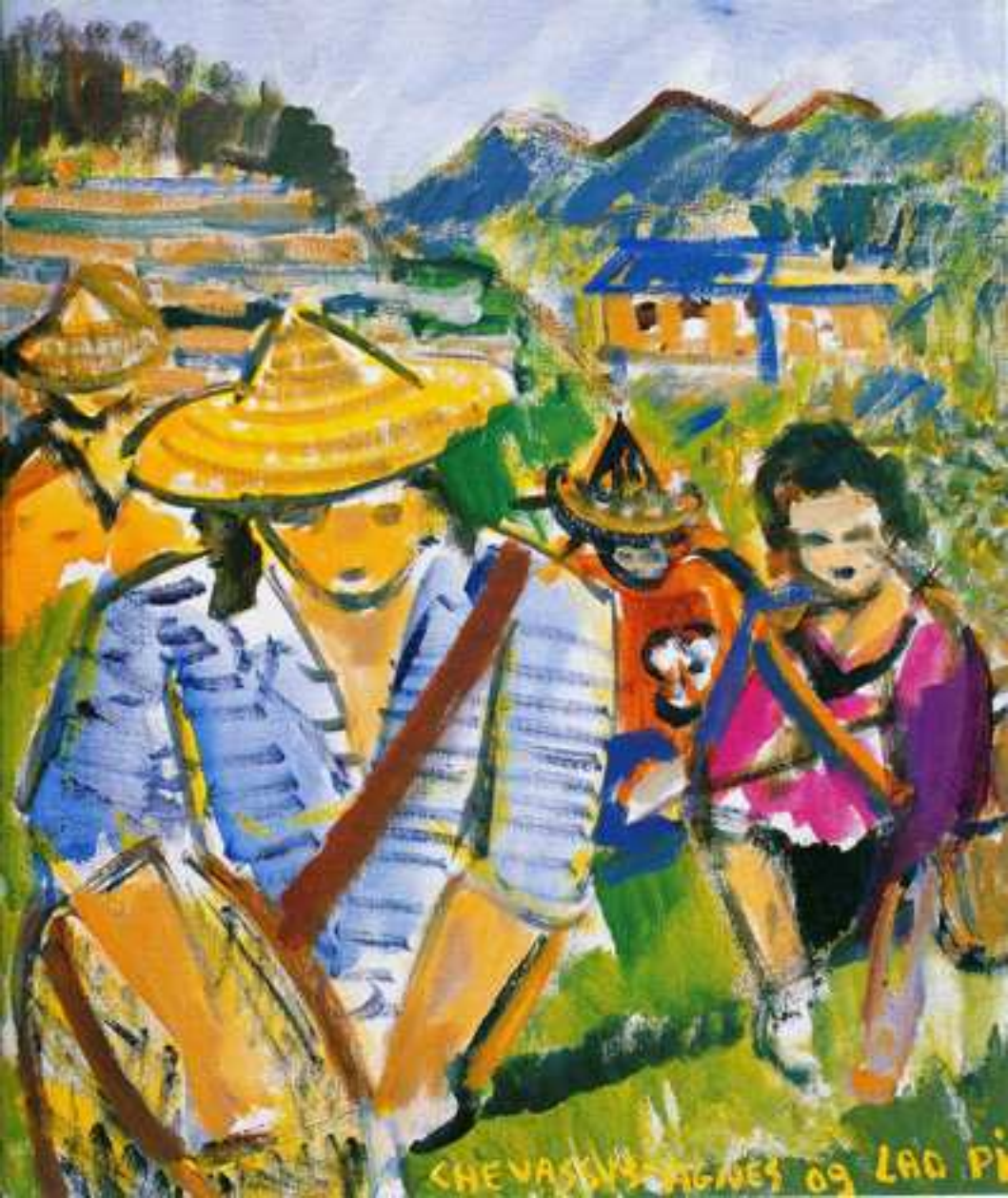
INVASIONS





MEVASSUY-CHANGES

09
LAO PI



CHEVASSE AGNES 09 LAO PI

后记

亲爱的朋友们：

自从我2005年第一次来中国摄影，至今只有仅仅5年的时间，却时时的我一定无法想象，在日后我会如此地爱上这个国家。在参与中国参加艺术展和举办画展的过程中，非常幸运的是（我们也可以称之为“缘分”），在刚的旅途中遇见了许多在日后对我产生重大影响的人：首先是2005年在广州，在那里我结识了袁野先生，一位卓越的艺术大家。我们相处得非常愉快，他让我看到了什么是艺术的真正热情。我们也从2005年起共同举办了多次文化艺术交流流动，之后是2006年的上海，我认识了我亲爱的翻译，也是我的挚友：马祥瑞先生，他几乎陪伴了我在中国的全部旅程，以他对中法两种语言的敏感掌握给了我很多帮助，使我得以顺利融入中国文化中，让我得以慢慢理解其无垠之处。

继与东方通信和2008年南浔古镇的合作之后，我非常高兴于2009年春季收到湖州市政府以及袁野先生的朋友——江滨东先生的邀请，以湖州10处名胜古迹和人文景观创作了30幅作品。在政府的支持下，江先生为我提供了非常理想的居住和创作条件，正如所有艺术家梦寐以求的条件那样。江先生为人极其友善，他对我关心无微不至，考虑到了我所有的需求。这不仅仅能够保障我的创作，更让我对陌生人的热情有了更深地体会。我每天衣食起居都受江先生照顾。在江先生的支持下，这一有着悠久历史的古书获得到了高贵的保护和保养，充斥着浓郁的文化气息同时又不失现代元素。这样令人心旷神怡的环境下地平凡的力量，使得每个日日由夜却有很多人来这书房中小憩。正是在平仄，在湖州这座城市中，我感受到了从我到中国以来最为强烈的对中国文化产生的共鸣。比起创作，在这里更加真实地感受到那种充满着友谊、对传统文化和传统价值观充满着敬仰、对艺术和文化充满热情、对创作充满喜悦、人与人之间的情感和真挚的面对面味的中国文化。在这座城市中，我看到人们相聚在河边一起钓鱼，相约一起讨论绘画书法，相约一起运动，相约一起打打牌或仅仅是发一起聊上几句，笑上几声，约一约茶或是一起吃个饭……我这才认识到在中国，人们将多么喜欢聚在一起！在湖州乃至整个湖州市的周边：市貌、寺院、村庄、农田、河岸边、城墙上、天坛旁、茶馆，以及大山头却停留了我一个月的太阳岛上，我时时刻刻都能够感受到令我感动不已的中国人的热情。





多亏了江先生，我在此认识了许多才华横溢、热情好客的非凡人物。我无法在此一一列举，因为通过江先生的介绍以及我在各处遇到了那么多充满魅力的人们。其中有两位令我印象尤为深刻的人物：其一便是孔先生，他浑身散发出的艺术气息和人格魅力令我惊叹，而他又那么风趣幽默，每次和他聊上几句都令我喜悦不已；其二则是江先生的双亲，他们在距凤凰城偏远的美丽的村庄中接待了我们。短短几天中，他们的热情接待令我的太太Genevieve和我深受感动，他们向我们展示了简单的生活同样能体现人生的价值。我理解了江先生为何拥有如此的优秀品质：他从他的家乡那里继承到了热情、友善、乐观等优点的同时还向他国的人们继续传递着这些人生的财富。这源自我2005年第一次来中国起至今，在中国总共逗留的一年半时间中所看到的一切中最为宝贵的。这里人与人之间没有隔阂，保持着传统价值观念展开的生活方式在现代依然如此具有活力。可惜的是，在西方的我们可能过于强调个人自由，而使得同样的东西在现代生活中渐渐被淡化，这很大程度上影响了人和人之间的各种羁绊。

我所爱的中国朋友们，多亏了你们所有人，让我学到了这么多生活的深刻智慧本身。现在，每当我来到中国时，我都感到幸福自在，我深深爱上了这个国家、这座城市。由于本人的手部手术，2009年秋季时无法与你们一起庆祝共和国的60华诞，希望在我痊愈后，我能够很快回来再次和各位重逢。希望我们两国人民乃是两大文明站在同一条线上走向更美好的未来。我要感谢所有人，你们的热情让我在中国的旅途过得如此美妙。我满怀喜悦和对未来的美好憧憬，想向各位说一声：“中华人民共和国万岁，法兰西万岁。”

文：Jean - Pierre Chevassus - Agnès (老皮)

译：Leynad MAO

Postscript

Mes Chers AMIS,

Il y a seulement 4 années j'allais en Chine pour la 1ère fois. Je n'imaginais pas en 2005 combien je serai heureux dans votre Pays. J'ai eu la grande chance (chez nous, on appelle cela : la Providence) de rencontrer sur mon chemin, les bonnes personnes au cours des salons d'art pour lesquels je me rendais avec mes peintures en RPC : tout d'abord en 2005 à GUANGZHOU, M. YUAN Ye, un magnifique artiste avec lequel nous sommes tout de suite bien entendus, qui m'a permis de faire la connaissance des vrais amoureux de l'art et de réaliser des projets artistiques passionnants depuis 2005. Puis, en 2006 à SHANGHAI, j'ai connu mon cher Interprète, devenu mon ami : M. MA Weimin qui m'a beaucoup aidé, par sa grande maîtrise de nos 2 langues, à me glisser petit à petit dans la pensée Chinoise, à mieux en comprendre les infinies nuances, et qui m'a accompagné dans presque tous mes voyages.

C'est ainsi qu'après avoir collaboré avec la société EASTCOM CHINA puis avec la ville de NANXUN en 2008, j'ai eu la grande joie au printemps 2009 d'être accueilli par les autorités de la ville de QUZHOU et par M. JIANG Weidong, un Ami de M. YUAN Ye afin d'y réaliser 30 peintures sur les sites remarquables (historiques et géographiques) de la région de QUZHOU. Avec l'accord du gouvernement de la ville, M. JIANG m'a placé dans des conditions de séjour et de travail vraiment idéales et exceptionnelles, comme tout artiste rêve de les rencontrer dans sa vie. Sa gentillesse, son extrême attention à tous mes besoins m'ont permis non seulement de bien travailler, mais aussi de rencontrer l'amié Chinoise qui m'a enthousiasmé. M. JIANG dirige l'école traditionnelle de QUZHOU, dans laquelle j'ai été hébergé et nourri, avec une telle gentillesse et une telle autorité, qu'il y a toujours de nombreuses personnes aimant venir se rassembler chaque jour et chaque soirée dans ce lieu magnifiquement préservé et entretenu. C'est dans cette école et dans cette ville: QUZHOU, que j'ai ressenti le plus intensément la vraie culture Chinoise depuis que je vais dans votre pays. Oui, j'ai vraiment ressenti, ici plus qu'ailleurs, l'authentique culture Chinoise faite d'amitié, de respect de la tradition et de ses valeurs incontournables, d'amour des arts et des lettres, de joie au travail,

d'hospitalité et de fraternité entre les être humains. J'ai vu dans cette ville combien le peuple Chinois aime se réunir, pour danser au bord du fleuve, pour peindre ou calligraphier, pour faire du sport, pour pratiquer les jeux de société ou pour simplement parler, rire, déguster le thé ou dîner ensemble. Grâce à M. JIANG j'ai connu des personnalités extraordinaires ! Pleines de talent, de gentillesse, de qualité humaine tout à fait exceptionnelle. Il m'est impossible de les citer toutes, car j'en ai rencontrées tellement de si attachantes dans tous les endroits où M. JIANG m'a emmené et guidé: dans les bureaux des responsables, dans les temples, les villages, dans les travaux des champs, sur les rives du fleuve, des murailles, dans les théâtres, dans les restaurants, sur l'île du soleil où M. et Mme. DASHAN m'ont accueilli 1 mois, partout j'ai senti vibrer le cœur de la Chine autour de QIZHOU. 2 personnalités m'ont impressionné énormément : la sère M. CONFUCIUS : sa personnalité d'artiste et d'homme "hors du commun", son humanisme m' a enthousiasmé et les Zemes ce sont les chers Parents de M. JIANG: ils nous ont reçus dans leur si joli petit hameau avec une gentillesse et une hospitalité qui nous ont beaucoup touchés, GENEVIEVE et moi, et ils nous ont montré combien la vie Simple développait les valeurs humaines. J'ai compris pourquoi M. JIANG avait de si grandes qualités humaines : ses parents les lui ont transmises et lui maintenant les offre aux autres à son tour. Vraiment c'est la qualité que j'apprécie le plus en Chine où j'ai séjourné, au total, plus de 1an et demi depuis 2005 : cette façon de vivre en commun et de bien s'entendre autour des valeurs traditionnelles que vous avez su garder si bien vivantes. Je pense, hélas, qu'occident nous les avons un peu perdues en cultivant trop l'individualisme et que cela nous pénalise beaucoup dans notre unité aujourd'hui.

Grace à vous tous, mes chers amis Chinois, j'ai appris beaucoup de choses essentielles à la vie, je me sens vraiment bien en Chine maintenant et j'ai vraiment été malheureux cet automne 2009 de ne pouvoir aller fêter auprès de vous, le 60ème anniversaire de votre République Populaire à cause de mes opérations aux mains. J'espère bientôt retourner vous rendre visite, quand je serai guéri, et je souhaite à nos deux peuples, à nos deux grands pays, à la culture millénaire une histoire commune fraternelle encore très longue et très belle. En vous remerciant tous chaleureusement de m'avoir permis de vivre des moments si beaux, j'ai la joie et l'espérance de vous dire:

~ Vive la REPUBLIQUE POPULAIRE de CHINE ! Vive la FRANCE ! ~

Jean-Pierre CHEVASSUS-AGNES
LAO PI



古道西风

2006年目录

主 编 刘世平

策 划 人 江 明

图片摄影 马 强

装帧设计 和 蔚

主 办 常州文化广电新闻出版局

承 办 常州书局





古道西风
CHENWASSBUS · AGNES

温州市文化广电新闻出版局